

怎样

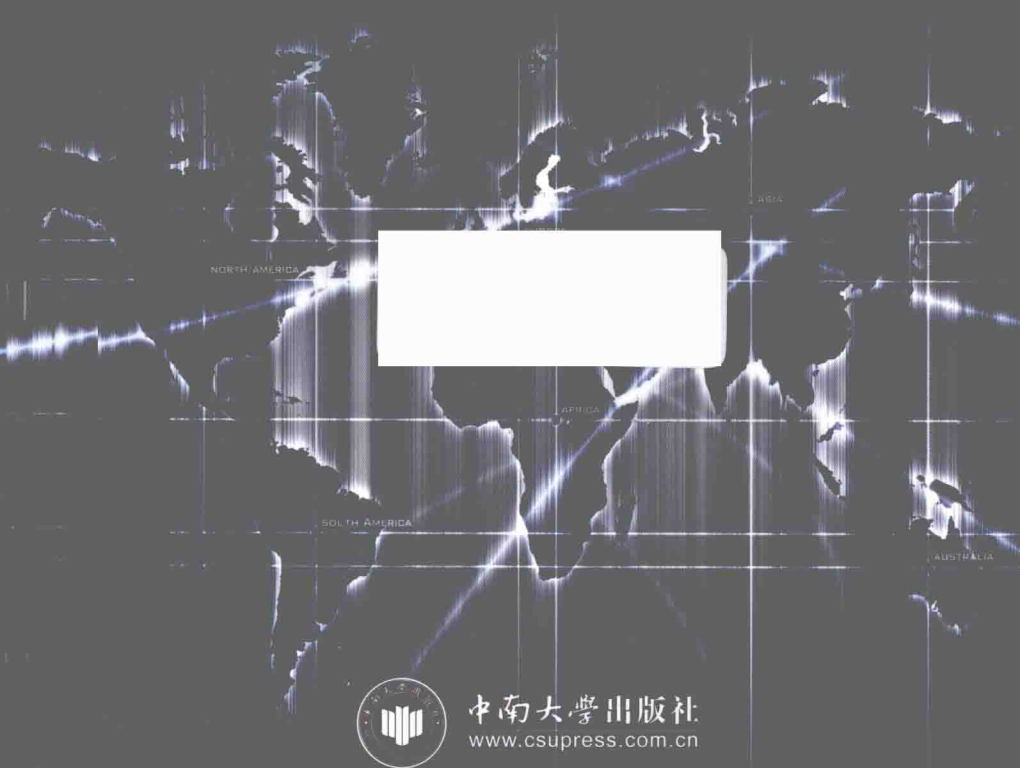


与 外国机构打交道

HOW TO COOPERATE WITH
FOREIGN INSTITUTIONS & INDIVIDUALS

谭洁 著

By Tan Jie



中南大学出版社
www.csupress.com.cn

怎樣與外國
機構
打交道

程
鳳
子
題

譚
潔
著



中南大學出版社
www.csupress.com.cn

图书在版编目(CIP)数据

怎样与外国机构打交道/谭洁著. —长沙:中南大学出版社, 2015. 6
ISBN 978-7-5487-1546-7

I. 怎... II. 谭... III. 国际合作-经济合作
IV. F114.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2015)第 131699 号

怎样与外国机构打交道

谭洁 著

☐ 责任编辑 彭亚非

☐ 责任印制 易红卫

☐ 出版发行 中南大学出版社

社址:长沙市麓山南路

邮编:410083

发行科电话:0731-88876770

传真:0731-88710482

☐ 印 装 长沙印通印刷有限公司

☐ 开 本 880 × 1230 1/32 ☐ 印张 8.5 ☐ 字数 182 千字

☐ 版 次 2015 年 8 月第 1 版 ☐ 印次 2015 年 8 月第 1 次印刷

☐ 书 号 ISBN 978-7-5487-1546-7

☐ 定 价 20.00 元

图书出现印装问题,请与经销商调换

谨以此书献给

培养我的母校、恩师

历练我的中国国际贸易促进工作平台

感谢中国改革开放国际合作的大舞台

叩谢力挺我的各位专家、学者及亲友

感恩为我创造写作环境与病痛抗争的母亲

内容提要

本书以涉外工作国际惯例为切入点，借助品牌活动案例，介绍了公共外交工作内容，阐述了在与外国机构打交道过程中，应遵循的国际惯例、应遵守的职业规定及有关问题；结合工作案例，提出勤学多练，在实战中灵活运用，寻找合作方式的观点，达到以案例为基础，不断总结、认真反思，提升与外国机构打交道工作能力，实现国际交流合作之目的，在与外国机构打交道过程中，自觉成为中国形象代言人。

本书适合国际贸易促进、投资工作者、有志于从事涉外工作者，适用于希望到国际环境下工作或到外企工作人士、对涉外经贸工作感兴趣的高校学生阅读。

序一

我和谭洁是中学同学。同校同年级但不同班。我们就读的学校当年干部和部队子女较多，我父亲和谭洁的父亲都是军人，同属四十七军，都在湘西剿过匪。我们都是听着父亲的剿匪故事长大的。不知是否出于这个原因，尽管不同班，在外班同学里，我认识谭洁，而且毕业后几十年尽管少有机会接触见面，但谭洁仍给我留有较深的印象。

学生时代的谭洁经常穿着白衬衫，深蓝色的裤子，身材较瘦，扎着两条齐肩的小辫子，瓜子脸，面目清秀，大眼睛很好看，笑起来有点腼腆，一副甜甜的模样。若套用现在的流行语，就是典型的乖乖女模样。

听说谭洁学习成绩很不错，尤其外语成绩较好，是他们班的外语课代表。1977年是文革后恢复高考的第一年，我们正好那年高中毕业，毕业后许多人参加了高考，谭洁考上了湖南师范大学外语系。那时百废待兴，中学也是1977年那年才开始有点认真上课的样子，学生普遍学习能力较低，每个班能考上大学的不过三五个，谭洁能考上，自然属于学生中的佼佼者。

谭洁师大毕业后分配到了科委系统，她所在的湖南省科技信息研究所与我所在的长沙电视台相距不远，我们大约因此还碰过面。后来我调到了中央电视台，担任央视国际频道的新闻主播。

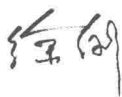
她调到了湖南省贸促会国际联络部。她做对外经贸服务，我做对外宣传，我们都是涉外人员。

涉外无小事。我们都在各自领域努力探寻一种有效的对外工作方式，让工作更有成效。谭洁有心，集几十年的工作经验与体会写下这本《怎样与外国机构打交道》，算是给自己的职业生涯交出了漂亮的总结。本书以实战为案例，注重针对性和实用可操作性，使涉外人员通过阅读，厘清概念，改善工作技巧，提高涉外工作能力。这种注重具体工作能力提高的职业读本在市场上并不多见，谭洁以自己的努力造福后人，为自己所在的行业作出了有益的贡献。可喜可贺。

更可喜可贺的，是在当今浮躁的社会环境里，谭洁能够静下心来，专注于自身的内心需求，把愿望付诸行动，即使在老母生病住院床前照顾的困难境况下，也始终笔耕不辍。正是有了这份愿望，和将愿望付诸实施的毅力与坚持，才使更多的涉外工作者多了一个学习和选择的参照读本。

谭洁客气，希望我这个老同学为此书作序，盛情难却。时间紧而匆匆下笔，寥寥文字。

是为序。



央视国际频道新闻主播
2015年4月20日于北京

序二

这是我见到的第一本以中国国际贸易促进委员会湖南省分会涉外工作内容为案例的书籍。其素材内容取自于多年来基层贸促机构的一线工作经验，实战案例来自于诸多大型国际会议活动积累。

本书以在服务对外经贸工作需要、在引导中国企业实施引进来、走出去国家战略过程中，实现不断提升贸促机构工作能力及服务水平、为有志于从事涉外工作者提供参考资料为写作目的，具有语言简朴、案例真实、针对性强、可操作实用的特点。

在二十多年贸促服务工作期间，作者积极参与了中国国际贸易促进委员会创办、众多的国际品牌活动，在涉外活动的不同工作岗位上、多方位地积累了大型活动工作经验，在国际合作的工作平台上，能够遵循国际惯例、高质量地完成与外国机构打交道的工作任务。

在繁杂的工作之余，作者勤于思考，笔耕不止，用心写作，精心传承。这种中国贸促工作者的敬业精神值得点赞。



中国国际贸易促进委员会经济信息部部长

2015年2月于北京

序三

本书的看点在于：从公共外交工作角度出发，分享了在与外国机构打交道过程中，涉外工作人员应遵循的国际惯例、应遵守的职业规定等工作信息；以大型国际经贸活动工作案例为基础，采用总结、反思、不断积累实战经验的方式，达到改善工作技巧，提升涉外工作能力之目的。为那些在地方基层工作、有志于涉外工作及国际合作智库建设人士提供了一份可供参考、实务操作的阅读资料。

李 涛

外交部亚洲司 参赞

2015年3月6日于北京

本书的看点在于：从公共外交工作角度出发，分享了在与外国机构打交道过程中，涉外工作人员应遵循的国际惯例、应遵守的职业规定等工作信息；以大型国际经贸活动工作案例为基础，采用总结、反思、不断积累实战经验的方式，达到改善工作技巧，提升涉外工作能力之目的。为那些在地方基层工作、有志于涉外工作及国际合作智库建设人士提供了一份可供参考、实务操作的阅读资料。

外交部亚洲司参赞 李涛
2015年3月6日

序四

作者早年求学于湖南师范大学，深受“仁爱精勤”精神的影响，工作之余，辛勤笔耕，将自己数十年的工作实践案例撰写成册。现在《怎样与外国机构打交道》一书问世了，它对热心于外事实践、对外经贸实务、对外国际联络及大学相关专业人才培养具有十分重要的指导作用。

白解红

湖南师范大学博士生导师、教授

2015年4月于湖南长沙

序五

学外语的学生大多有与外国机构打交道的机会，在打交道的过程中，我们的言行举止必须符合外事原则、规矩、程序与礼仪。然而有关的实用书籍并不多。谭洁女士的《怎样与外国机构打交道》一书可谓应时而生。作者多年摸爬滚打于外事领域，积累了丰富的实践经验，该书是其实践经验的结晶和总结，涉及面非常广，很有参考价值。相信有志于外事、对外经贸工作的人士一定会从中获益良多。

宁一中

北京语言大学博士生导师、教授

2015年3月于北京

学外语的学生多有与外国机构打交道的机会。在这本书中，作者不仅介绍了外事原则、规矩、程序与礼仪，而且结合自己的实践经验，对如何与外国机构打交道提出了许多实用的建议。这本书不仅是一本实用的参考书，也是一本值得推荐给有志于外事、对外经贸工作的人士阅读的书。宁一中

目 录

第一章 涉外工作注意事项.....	1
一、交往原则	5
二、工作规范	8
三、个人修养	14
第二章 外事礼宾礼仪基本常识	26
一、外事礼仪的基本守则	26
二、外事人员的个人礼仪	28
三、外事接待的常规礼仪	32
四、外事访问的一般礼仪	49
五、外事会谈/会见工作流程	55
六、外事会谈/会见工作细节	56
七、外事翻译工作规矩	65
第三章 独特的文化习俗及文化差异	78
一、文化习俗差异	78
二、东西方文化差异	79
三、珍视文化差异	101
第四章 迥异的商务风格.....	105
一、商务行为规范	105

二、表达方式	106
三、商务观念	107
四、商务写作格式	109
五、商务会谈须知	119
六、商务谈判细节	128
七、商务迎送差异	135
第五章 中外机构工作差异比较	137
一、体制与经费的差异	138
二、管理与理念的差异	138
三、动力与发展的差异	139
四、团队素养上的差异	140
五、中外差异原因所在	141
第六章 与外国机构打交道的工作平台	143
一、涉外工作平台简介	143
二、国际会议工作简介	151
三、志愿者服务与 VIP 接待注意事项	158
附 录	214
附录 1 中国对外投资促进机构名录	214
附录 2 外国投资促进机构	229
后 记	256
参考书籍	259
鸣 谢	260

第一章 涉外工作注意事项

随着中国改革开放的进一步深化,中国在世界舞台上影响力不断增强,中国与世界各国之间交往活动日益频繁,外事工作越来越得到社会各界人士的重视。中国正在努力建设“人人皆学习、处处能学、时时可学”的学习型社会。

在我们的对外交往过程中已经形成了重视外事礼仪的工作局面。中国社会与中国人民现在已越来越关注学礼、讲礼、懂礼、用礼之事。在日常生活以及涉外工作中,大家更加关注自身的修养与相关礼仪细节的规范性,更加关注礼仪的实用性和可操作性,与时俱进地按国际惯例,将简化礼仪的大趋势融入自己的涉外工作之中。

外事,是指涉外之事。它是与外国机构、外国人打交道的一个过程。外事无小事,事事是大事,事事须重视,事事有规矩。

外事工作主要分为两类:政府外交、公共外交。外交是一国内政的延伸。服务发展、促进发展是外交工作的重要职责。政府外交范围一般指在已建交国家之内、两国政府之间的外事工作。从事政府外交工作的主体是政府外交部门及有关各部委厅局等政府的工作部门。

“公共外交”(public diplomacy)又称“民间外交”，是国家总体外交的重要组成部分。它服务国家经济建设，为国家的改革发展积累更多外国友好资源，营造良好的外部环境是民间外交责无旁贷的历史任务。它具有灵活多样、润物无声的独特优势，具有推动跨国界、跨时空、跨文明的交流互鉴活动的功能，具有促进各国人民之间的相互理解、相互支持和相互帮助的作用。

公共外交围绕国家中心任务开展工作，服务国内国际两个大局。它是一种面对外国公众，以经贸、文化交往或日常往来为主的工作方式，在交往过程中表达本国文化、国情和本国政策。它与政府外交相辅相成，具有对政府外交互补的工作特点。

公共外交的工作舞台既可以在已建交国家范围之内，又可以代表本国政府在建交国家中搭建合作平台开展工作。其活动空间更大，工作舞台更宽广、工作领域更加多样化，工作职责任重而道远，工作人员必备吃苦耐劳的奉献精神和爱国主义的情怀。

从事公共外交的主体部门是众多的非政府组织，如民间团体、大学、研究机构、媒体以及个人。他们可以借助各自的领域和与外国人交往的机会，从不同的角度来表达自己的国家，树立国家的良好形象。同时，还可以了解外国的文化及国情。

公共外交是跨文化的交流，它可以是跨生活方式、跨语言、跨意识形态、跨宗教信仰的交流，是传播文化精神的交流。

中国国际贸易促进委员会 China Council For The Promotion Of International Trade (简称中国贸促会 CCPIT，网址：www.ccpit.org)是中国民间外交的重要机构。在新中国的历史发展及经济建

设过程中，中国贸促会在中国的民间外交、对外经贸发展工作中已做出了独特的贡献。目前，中国贸促会已经成为全球最具影响力的国际贸易投资促进机构之一。截至 2015 年 3 月，中国贸促会在全国省市区范围内，已拥有 70 多个省级分会和 800 多个市州支会，形成了自己特有的工作网络及服务体系。

在全球范围内，中国贸促会与世界各国 264 家商协会组织建立了 60 多个多边或双边的经贸合作机制。1988 年 5 月经国务院批准，中国贸促会加挂中国国际商会之后，已联系了全球 14000 家商会会员和 4000 万家企业会员，形成了一个庞大的、促进国际贸易的民间外交服务机构。中国贸促会代表中国政府，以 NGO 的身份承担了促进中国外经外贸发展、代言工商、维护国家利益的工作使命及历史使命。

中国贸促会成立于 1952 年 5 月 4 日。成立 63 年来，中国贸促会代表中国政府，通过系列活动突出了民间外交工作特色、打造了品牌，做出了中国特色、中国风格、中国气派。比如：成功申办 2010 上海世博会，承担 2015 米兰世博会中国馆工作、2017 年阿斯塔纳世博会中国馆工作、2019 北京世界园艺博览会工作，举办中国—东盟商务与投资峰会、中国—南亚商务论坛、APEC 工商峰会、中国企业跨国投资研讨会、中国—欧盟中小企业洽谈会、中国—拉美企业家高峰会等具有国际影响力的活动、筹建丝绸之路企业家理事会、郑和经贸文化友好协会多双边工商合作机制。中国贸促会借助世博会平台、品牌展博览会、高峰论坛、区域工商合作机制等各种方式，不断地为中国企业创造更多投资贸

易机会，搭建贸易投资促进平台，完成经济外交、文化外交、对外交流与合作的涉外工作，成为了中外政府之间、中外企业之间联系的纽带，搭建了双方交流合作的桥梁，是国际经贸发展的窗口和企业服务之家。

综上所述，政府外交与公共外交因其工作性质、工作任务、工作舞台的不同，双方所从事的工作内容、涉足的工作领域和侧重点各有不同。虽然，它们从不同的角度，以不同的工作方式服务于中国的总体外交及经济社会发展，但是，在涉外工作中，在与外国机构打交道的过程中，政府外交与公共外交所遵循的国际惯例都是相同的。

外事礼仪：即外事规矩。它涉及外事工作的基本守则、基本常识及个人修养。它具有三个特点：规范性、对象性及技巧性。外事礼仪中讲究的是对外交往的艺术、处理与外国机构或外国人之间的人际关系的技术。外事礼仪的具体操作与实施，完全靠外事工作人员来实现。因此，对从事外事工作或涉足外事工作人员来说有一定的规定，基本要求如下：

(1) 具有一定的业务专长与一定的交际能力。

(2) 具有极强的工作耐心与高度的工作热情。

(3) 自觉规范地遵守外事礼仪，在对外交往中能有效地发现问题，把“问题影响最小化”，维护国家利益。

(4) 熟练运用外事礼仪的国际惯例赢得对方的尊重，在与世界各国的交往过程中，以塑造良好的国家形象为己任。